

## Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication

*Ines-A. Busch-Lauer*

### 63<sup>rd</sup> Installment

Seit der 48. Fortsetzung erscheint die „Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen“ auch online unter [www.fachsprache.net](http://www.fachsprache.net) (Link Bibliography) und trägt den Titel „Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication“. Die Datenbankversion der Bibliographie bietet verbesserte Suchmöglichkeiten, wie beispielsweise eine Schlagwortsuche. Derzeit finden sich in der Datenbank alle Titel, die seit der 48. Fortsetzung in der Bibliographie enthalten sind.

From the 48<sup>th</sup> installment on, the „Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen“ has appeared under the title „Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication“. The references it contains can also be accessed online at [www.fachsprache.net](http://www.fachsprache.net) (Link Bibliography). The online version of the Bibliography offers additional search options, for example a keyword search. Currently, the database contains the titles included in this Bibliography since the 48<sup>th</sup> installment.

---

### Edited Volumes

- Balbuena Torezano, M. del Carmen/García Calderón, Ángeles, eds. (2016): *Aspects of Specialized Translation*. (Translation, Text and Interferences 3). Tübingen: Narr Francke Attempto.
- Brinkschulte, Eva/Dross, Fritz/Magowska, Anita/Moskalewicz, Marcin, Hrsg. (2016): *Medizin und Sprache – die Sprache der Medizin = Medycyna i język – język medycyny*. (Medizingeschichte im Kontext 20). Frankfurt a. M.: PL Academic Research.
- Efing, Christian, Hrsg.) (2015): *Sprache und Kommunikation in der beruflichen Bildung. Modellierung – Anforderungen – Förderung*. (Wissen – Kompetenz – Text 9). Frankfurt a. M.: Lang.
- Hettiger, Andreas, Hrsg. (2015): *Vorsprung durch Sprachen. Fremdsprachenausbildung an den Hochschulen. Dokumentation der 28. Arbeitstagung 2014 an der Technischen Universität Braunschweig*. (Dokumentation 14). Bochum: AKS-Verlag.
- Kiefer, Karl-Hubert/Middeke, Annegret/Jung, Matthias/Efing, Christian, Hrsg. (2014): *Berufsfeld-Kommunikation: Deutsch*. (Wissen – Kompetenz – Text 7). Frankfurt a. M.: Lang.
- Mälzer, Nathalie, Hrsg. (2016): *Barrierefreie Kommunikation – Perspektiven aus Theorie und Praxis*. (Kommunikation – Partizipation – Inklusion). Berlin: Frank & Timme.
- Nycz, Krzysztof/Baumann, Klaus-Dieter/Kalverkämper, Hartwig, Hrsg. (2016): *Fachsprachenforschung in Polen*. (Forum für Fachsprachen-Forschung 127). Berlin: Frank & Timme.

### General Publications

- Baumann, Klaus-Dieter (2016): „Allgemeine und polnische Fachsprachenforschung.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 7–32.
- Chaplier, Claire (2016): « Anglais des sciences, variété, d’anglais de spécialité: Réflexions sur la formation des enseignants en France. » *JLSP* 3: 83–93.

- Di Pardo Leon-Henri, Dana (2015): «L'apprentissage de l'anglais de spécialité: de l'authenticité au développement d'une identité authentique.» *JLSP* 2: 61–74.
- Dubois, Michel (2016): "Science as Vocation? Discipline, Profession and Impressionistic Sociology." *ASp* 69: 21–39.
- Efing, Christian (2015): „Aktuelle Themen, Tendenzen und Herausforderungen im Bereich Sprache und Kommunikation in der beruflichen Bildung.“ Efing (2015): 7–14.
- Gledhill, Chris/Kübler, Natalie (2016): "What can Linguistic Approaches Bring to English for Specific Purposes?" *ASp* 69: 65–95.
- Kalverkämper, Hartwig (2016): „Nationale Forschungsleistung als Angebot für europäische wissenschaftliche Kooperationen und internationale Vernetzung-im-Fach.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 7–62.
- Kim, Hye Yeong (2016): "Talking to Learn: The Hidden Curriculum of a Fifth-Grade Science Class." *ESP J* 43: 1–12.
- Kniffka, Gabriele/Roelcke, Thorsten (2016): *Fachsprachenvermittlung im Unterricht*. Paderborn: Schöningh.
- Kranich, Svenja (2016): *Contrastive Pragmatics and Translation. Evaluation. Epistemic Modality and Communication Styles in English and German*. (Pragmatics & Beyond New Series 261). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Kryściak, Maciej/Klammer, Katja (2016): „Denken und Schreiben im Fach: Der Denkstil in der Fachkommunikation.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 101–118.
- Lee, Joseph J. (2016): "There's intentionality behind it ...: A Genre Analysis of EAP Classroom Lessons." *JEAP* 23: 99–112.
- Liardet, Cassi L. (2016): "Nominalization and Grammatical Metaphor: Elaborating the Theory." *ESP J* 44: 16–29.
- Osiejewicz, Joanna (2016): „Fachsprache(n) im Lichte der anthropozentrischen Sprachtheorie.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 65–74.
- Rhein, Lisa (2015): *Selbstdarstellung in der Wissenschaft. Eine linguistische Untersuchung zum Diskussionsverhalten von Wissenschaftlern in interdisziplinären Kontexten*. (Wissen – Kompetenz – Text 8). Frankfurt a. M.: Lang.
- Stein-Smith, Kathleen (2015): "The U.S. Foreign Language Deficit, Language Enterprise, and Languages for Specific Purposes." *JLSP* 2: 49–59.
- Swales, John M. (2016): "Reflections on the Concept of Discourse Community." *ASp* 69: 7–19.
- Van der Yeught, Michel (2016): "A Proposal to Establish Epistemological Foundations for the Study of Specialised Languages." *ASp* 69: 41–63.
- Yang, Wenhsien (2016): "ESP vs. CLIL: A Coin of Two Sides or a Continuum of Two Extremes?" *ESP Today* 4.1: 43–68.

### Diachronic Research

- Banks, David (2016): "Diachronic Aspects of ESP." *ASp* 69: 97–112.
- Brinkschulte, Eva/Dross, Fritz/Magowska, Anita/Moskalewicz, Marcin, Hrg. (2016): *Medizin und Sprache – die Sprache der Medizin = Medycyna i język – język medycyny*. (Medizingeschichte im Kontext 20). Frankfurt a. M.: PL Academic Research.
- Duda, Michalina (2016): „Lateinische Terminologie in den spätmittelalterlichen Texten des Deutschordensstaates in Preußen. Łacińska terminologia w piętnastowiecznych tekstach medycznych z państwa zakonu krzyżackiego w Prusach.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 45–80.
- Heigel, Julian (2016): „Zur therapeutischen Wirkung von Musik im musiktheoretischen Diskurs des 17. und beginnenden 18. Jahrhunderts. Muzyczny-teoretyczna nauka o afektach wdyskursach medycznych.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 71–82.

- Jonecko, Antoni (2016): „Wymowa treści medycznych w rycinach z Żywota Świętej Jadwigi Śląskiej. Die Sprache medizinischer Bilder in der Vita heiligen Hedwig von Schlesien.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 27–44.
- Magowska, Anita (2016): „Metafora jako narzędzie narracji w rozprawach i artykułach polskich lekarzy w XIX wieku. Metapher als Erzählwerkzeug in den Abhandlungen und Artikeln polnischer Ärzte im 19. Jahrhundert.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 83–96.
- Sachs, Michael (2016): „Die letzten lateinischen und die ersten deutschsprachigen Dissertationen an den medizinischen Fakultäten der preußischen Universitäten in Berlin, Breslau, Halle und Königsberg im Jahre 1867. Pierwsze niemieckojęzyczne dysertacje na wydziałach medycznych uniwersytetów w Berlinie, Wrocławiu, Halle i Królewcu (1867 r).“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 111–120.
- Sich, Franz A. (2016): „Schutzmaßnahmen gegen die Pest von der Frühen Neuzeit bis heute dargestellt in der Sprache von Bildern. Illustracje metod ochrony przed epidemiami zarazy w Niemczech.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 61–70.
- Szlagowska, Aleksandra (2016): „Problemy komunikacyjne w relacjach lekarz–pacjent w kulturze typu ludowego oraz wynikająca z nich aprobata dla działalności znachorów i uzdrowicieli. Kommunikationsprobleme im Verhältnis Arzt-Patient in der Volkskultur und die daraus folgende Bewilligung für die Tätigkeit der Kurfuscher und Heilpraktiker.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 121–134.
- Teichfischer, Philipp (2016): „Zur Geschichte medizinischer Klassifikationssysteme: Neue Erkenntnisse zu Johann Lukas Schönleins Klassifikationssystem der Krankheiten. O historii medycznych systemów klasyfikacyjnych wyniki badań dot. systemu klasyfikacji chorób Johanna Lukasa Schönleina.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 97–110.
- Thielert, Frauke (2016): *Paarformeln in mittelalterlichen Stadtrechtstexten. Bedeutung und Funktion.* (Deutsche Sprachgeschichte, Texte und Untersuchungen 5). Frankfurt a. M.: Lang.

### Text and Genre Analysis

- Boulton, Alex (2016): “Integrating Corpus Tools and Techniques in ESP Courses.” *ASp* 69: 113–137.
- Maxwell-Reid, Corinne/Lau, Kwok-chi (2016): “Genre and Technicality in Analogical Explanations: Hong Kong’s English Language Textbooks for Junior Secondary Science.” *JEAP* 23: 31–46.
- Olszewska, Danuta (2016): „Über stilistische Invarianten in wissenschaftlichen Texten auf der Meta-Ebene.“ *Nycz/Baumann/Kalverkämper* (2016): 121–158.
- Pérez-Llantada, Kim (2016): “How is the Digital Medium Shaping Research Genres? Some Cross-Disciplinary Trends.” *ESP Today* 4.1: 22–42.
- Simon-Maeda, Andrea (2016): “A Corpus-Based Study of the AAAL Conference Handbook.” *JEAP* 23: 71–82.
- Szubert, Rafal (2016): „Was macht einen Text zum Fachtext?“ *Nycz/Baumann/Kalverkämper* (2016): 159–176.
- Witosz, Bożena (2016): *Grundlagen der Textsortenlinguistik.* (Studien zur Text- und Diskursforschung 13). Frankfurt a. M.: Lang.
- Xie, Jianping (2016): “Direct or Indirect? Critical or Uncritical? Evaluation in Chinese English-Major MA Thesis Literature Reviews.” *JEAP* 23: 1–15.

### Written Communication

- Al Bilushi, Khulud/Rashid, Said (2016): “Effect of E-Mail Exchange on Omani Students’ Writing Skills.” *JTESAP* 4.1: 123–135.
- Cumming, Alister/Lai, Conttia/Cho, Hyeyoon (2016): “Students’ Writing from Sources for Academic Purposes: A Synthesis of Recent Research.” *JEAP* 23: 47–58.

- Fies, Maren (2015): „Vom Lesen zum Schreiben in der Wissenschaftssprache Deutsch.“ *Efing* (2015): 269–286.
- Lancaster, Zak (2016): “Expressing Stance in Undergraduate Writing: Discipline-Specific and General Qualities.” *JEAP* 23: 16–30.
- McGrath, Lisa (2016): “Open-Access Writing: An Investigation into the Online Drafting and Revision of a Research Article in Pure Mathematics.” *ESP J* 43: 25–36.
- Philipp, Maik (2015): “‘Because Writing Matters!’ (Berufliches Schreiben und seine effektive Förderung).” *Efing* (2015): 151–168.
- Pospiech, Ulrike (2015): „Laborbuch & Co. Vom Nutzen des Schreibens für das Denken.“ *Efing* (2015): 251–268.
- Read, Sarah (2016): “The Net Work Genre Function.” *JBTC* 30.4: 419–450.
- Theuerkauf, Judith (2014): „Kooperativ, interaktiv und adressatenorientiert – Ingenieurstudierende schreiben eine Bauanleitung in der fremden Fachsprache Deutsch.“ *Kiefer/Middeke/Jung/Efing* (2014): 233–253.
- Usha, Katherine (2016): “An E-Approach to Report Writing.” *JTESAP* 4.1: 85–104.

### Oral Communication

- Anson, Chris M./Dannels, Deanna P./Laboy, Johanne I./Carneiro, Larissa (2016): “Students’ Perceptions of Oral Screencast Responses to Their Writing: Exploring Digitally Mediated Identities.” *JBTC* 30.3: 378–411.
- Kedrowicz, April A./Taylor, Julie L. (2016): “Shifting Rhetorical Norms and Electronic Eloquence: TED Talks as Formal Presentations.” *JBTC* 30.3: 352–377.
- Nil, Ulrich (2015): „Präsentation zwischen schulischer Tradition und beruflicher Praxis: Geeignete Aufgabenstellungen zur Förderung präsentationsbezogener Kompetenzen.“ *Efing* (2015): 191–208.
- Sass, Anne (2014): „Wozu sprechen am Arbeitsplatz? Es wird dort ja doch nur gearbeitet!“ Szenarien im berufsbezogenen Deutschunterricht.“ *Kiefer/Middeke/Jung/Efing* (2014): 199–212.
- Zareva, Alla (2016): “Multi-Word Verbs in Student Academic Presentations.” *JEAP* 23: 83–98.

### Domain-Specific Research

- Braunert, Jörg (2014): „Ermittlung des Sprachbedarfs: Fachsprache und Kommunikation am Arbeitsplatz.“ *Kiefer/Middeke/Jung/Efing* (2014): 49–66.
- Efing, Christian (2014): „Theoretische und methodische Anmerkungen zur Erhebung und Analyse kommunikativer Anforderungen im Beruf.“ *Kiefer/Middeke/Jung/Efing* (2014): 11–34.
- Efing, Christian (2015): „Berufsweltbezogene kommunikative Kompetenz in Erst- und Fremdsprache – Vorschlag einer Modellierung.“ *Efing* (2015): 17–46.
- Pennarola, Cristina (2016): “A Practice-Based Enquiry into the Academic Disciplines.” *Fachsprache.IJSC* 38.1–2: 42–66.
- Zimmer, Veronika (2015): „Arbeitsplatz als Sprachlernort. Tendenzen in der Grundbildungsforschung am Beispiel von Zweitsprachangeboten in Betrieben.“ *Efing* (2015): 239–251.

### Business

- Bąk, Paweł (2016): „An der Schnittstelle von Semantik und Pragmatik. Zur Metapher der wirtschaftsdeutschen Diskurse.“ *Nycz/Baumann/Kalverkämper* (2016): 211–234.
- Condruz-Bacescu, Monica (2016): “English Language in the Romanian Economic Field and Business Environment: A Necessity or a Fad?” *JLSP* 3: 7–18.
- Feng, Haiying/Du-Babcock, Bertha (2016): “‘Business is Business’: Constructing Cultural Identities in a Persuasive Writing Task.” *ESP J* 44: 30–42.

- Grove Ditlevsen, Marianne (2016): "On the Discursive Construction of the Equity Story in PowerPoint Presentations." *Fachsprache.IJSC* 38.1–2: 24–41.
- Ho, Janet/Cheng, Winnie (2016): "Metaphors in Financial Analysis Reports: How are Emotions Expressed." *ESP J* 43: 37–48.
- Kovacs, Eva (2016): "Eponymy Based on Names of Companies." *JLSP* 3: 19–28.
- Kwan, Noel/Dunworth, Katie (2016): "English as a lingua franca Communication between Domestic Helpers and Employers in Hong Kong: A Study of Pragmatic Strategies." *ESP J* 43: 13–24.
- Nathan, Philip (2016): "Analysing Options in Pedagogical Business Case Reports: Genre, Process and Language." *ESP J* 44: 1–15.
- Nycz, Krzysztof (2016): „Fachsprache und Fachdenken im Bereich der Wirtschaftskommunikation.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 77–100.
- Olenyuk, Olena (2016): "How Advertising Shapes Our Minds: Pragmatic and Cognitive Perspective." *JLSP* 3: 40–50.
- Smykała, Marta (2015): *Wenn jemand eine Reise tut ... Die kontrastive Textologie am Beispiel der österreichischen und polnischen Tourismuswerbung.* (Studien zur Text- und Diskursforschung 12). Frankfurt a. M.: Lang.
- Steffan, Felix (2015): „Sprachlich-kommunikative Anforderungen im Berufsfeld Einzelhandel.“ Efung (2015): 131–148.
- Wydra, Agnieszka (2014): „Kommunikative Anforderungen bei der Erbringung von Finanzbuchhaltungsdienstleistungen für deutschsprachige Mandanten.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efung (2014): 87–104.

### Legal

- Anesa, Patrizia (2016): "The Deconstruction and Reconstruction of Legal Information in Expert-Lay Online Interaction." *ESP Today* 4.1: 69–86.
- Bajerowska, Anna (2016): „Eigenschaften der Fachsprachlichkeit von Texten aus dem Bereich der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 195–210.
- Gotti, Maurizio (2016): "The Translation of Legal Texts: Interlinguistic and Intralinguistic Perspectives." *ESP Today* 4.1: 5–21.
- Orts Llopis, María Ángeles (2016): "An Approach to the Study of Public Law: A Pragmatic Discursive Analysis of Judicial Decisions in Spanish and English." *Fachsprache.IJSC* 38.1–2: 67–83.
- Richards, Claudia/Mollica, Viviana (2016): *English Law and Terminology: lingua juris.* Baden-Baden: Nomos.
- Richer, Jiagu (2016): *Fachsprache Recht. Legal Language. Deutsch/Chinesisch/Englisch.* Schiedlberg: BACOPA.
- Ruggiero, Diana/Hill, Sean (2016): "New Trends in Civic Engagement and Spanish for Specific Purposes: Technology, Translation, and Social Justice." *JLSP* 3: 51–62.
- Schmuck, Michael (2016): *Deutsch für Juristen: vom Schwulst zur klaren Formulierung.* Köln: Schmidt.
- Szibert, Rafal (2016): „Zur grammatischen Kategorie des Tempus im deutschen und im polnischen Gesetzestext.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 177–192.
- Townley, Anthony/Jones, Alan (2016): "The Role of Emails and Covering Letters in Negotiating a Legal Contract: A Case Study from Turkey." *ESP J* 44: 68–81.
- Youn, Young-Ju (2016): *Recht und Rechtssprache in Korea und Deutschland.* Frankfurt a. M.: Lang.

### Media

- Albadi, Amal Aamer Mohammed (2016): "Twitter Mobile Application: A Source of Communicative and Authentic Learning." *JTESAP* 4.1: 49–60.

- Alhadhrami, Muneer Nasser (2016): "Using Mobile Phone Apps Inside and Outside the English Language Classroom by Undergraduate Students at Sultan Qaboos University: Attitudes, Practices and Challenges." *JTESAP* 4.1: 61–74.
- Al Shekaili, Bati (2016): "Investigating Teachers' Actual Levels of Use of WhatsApp Application with English Foundation and Credit Program Students at Sultan Qaboos University in Oman." *JTESAP* 4.1: 39–48.
- Bayburtsyan, Kristina (2016): "The Use of Edmodo, Virtual Learning Management Platform, in the Context of Promoting Mobile Learning." *JTESAP* 4.1: 75–84.
- Forst, Sabrina (2016): *Erfolgreiche Webtexte: verkaufsstarke Inhalte für Webseiten, Online-Shops and Content Marketing*. Frechen: mitp.
- Hartmann, Elisabeth (2016): *Anglizismen in der Werbesprache. Analyse ausgewählter Werbetexte*. München: GRIN.
- Maziarsz, Radosław (2016): *Die Metaphern im Fußballkommentar*. Siedlce: Wydawnictwo.
- Mederake, Nathalie (2016): *Wikipedia: Palimpsest der Gegenwart. Text- und Wissensverfahren im kollaborativen Hypertext*. (Germanistische Arbeiten zu Sprache und Kulturgeschichte 54). Frankfurt a. M.: Lang.
- Miller, Dorota (2015): *Emotionalität und Wertung im Diskurs: Eine kontrastive Analyse deutscher und polnischer Presstexte zum EU-Beitritt*. (Studien zur Text- und Diskursforschung 9). Frankfurt a. M.: Lang.
- Pop, Anamaria-Mirabela/Sim, Monica-Ariana (2016): "Anglicisms in Romanian Fashion Magazines. Case Study – ELLE, Harper's BAZAAR, Marie Claire." *JLSP* 2: 21–34.

### Medicine

- Brinkschulte, Eva/Dross, Fritz (2016): „Medizin und Sprache – die Sprache der Medizin: Zur Einführung.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 9–14.
- Brukamp, Kirsten (2016): „Bilder als Sprache des Gehirns lesen? Kommunikation mittels funktioneller Gehirnbildgebung. Czytanie obrazów jako języka mózgu? Funkcjonalne tworzenie obrazów w mózgu jako środek komunikacji.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 201–210.
- Jüttemann, Andreas/Schochow, Maximilian/Steger, Florian (2016): „Die Repräsentationen von HIV und AIDS. Eine Analyse deutscher und polnischer Printmedien. Przedstawienia AIDS. Analiza niemieckich i polskich mediów drukowanych.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 211–230.
- Kempa, Maria Elżbieta (2016): „Wpływ chirurgii niemieckiej na rozwój „śląskiej szkoły chirurgicznej” 66 w XX wieku (w związku z 110 rocznicą urodzin prof. dr hab. n. med. Józefa Gasińskiego). Der Einfluss der deutschen Chirurgie auf die Entwicklung der schlesischen chirurgischen Schule des XX. Jahrhunderts (anlässlich des 110. Geburtstages von Prof. J. Gasiński).“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 145–158.
- Lusek, Joanna (2016): „Obrazy z przeszłości. Izby chorych i lazarety w kompleksie obozów jenieckich w Lamsdorf podczas II wojny światowej. Bilder aus der Vergangenheit. Krankenreviere und Lagerlazarette im Kriegsgefangenenlagerkomplex Lamsdorf während des Zweiten Weltkrieges.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 183–200.
- Moskalewicz, Marcin (2016): „Die Sprache der Philosophie und Theologie im Dienste der Medizin (am Beispiel einiger psychiatrischer Begriffe von Ludwig Binswanger und Viktor Emil von Gebsattel). Język filozofii i teologii w służbie medycyny (na przykładzie kilku pojęć psychiatrycznych Ludwiga Binswanger'a i Viktora Emila von Gebsattela).“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 167–182.
- Nieznanowska, Joanna (2016): „Lekarski głos w sporze o zakres definicji choroby w niemieckich prywatnych ubezpieczeniach zdrowotnych (Private Krankenversicherung, PKV) w odniesieniu do prawnej definicji choroby w ubezpieczeniach społecznych w pierwszych dekadach XX wieku. Ärztliche und juristische Standpunkte in der Debatte über die Krankheitsdefinition in der privaten und gesetzlichen Kranken-

- versicherung in den ersten Jahrzehnten des zwanzigsten Jahrhunderts.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 135–144.
- Portas, Lesław (2016): „Historyczna autohemoterapia. Zur Geschichte der Autohaemotherapie.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 159–166.
- Riha, Ortrun (2016): „Die Sprache der Medizin. Kommunikationsmittel oder Kommunikationshindernis? Język medycyny – środek czy przeszkoda w komunikacji?“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 15–26.
- Schön, Almut (2014): „„weil wir machen SACHen“. Zur beruflichen Kommunikation ausländischer Ärzte in Deutschland.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 105–124.
- Schymanietz, Magdalene (2016): „Die Bedeutung von Sprache in der Migration von Ärzten aus Polen nach Deutschland. Znaczenie języka w migracji lekarzy z Polski do Niemiec.“ Brinkschulte/Dross/Magowska/Moskalewicz (2016): 211–220.
- Soekarno, Megawati/Ting, Su-Hie (2016): „Communication Strategy Use by Healthcare Trainees in Monologues and Dialogues during Strategy Training.“ *Apples* 10.1: 5–26.

### Natural Sciences

- Brexendorff, Heidi (2016): *Chinesische Fachsprache: Texte aus Naturwissenschaft und Technik*. Stuttgart: Schmetterling.
- Rous, Meike (2016): *Fachsprache im Biologieunterricht: Förderung von konzeptuellem Lernen und Textverstehen durch fachspezifisch-sprachsensible Aufgaben*. Berlin: Logos.

### Social Sciences & Humanities

- Bosch-Roig, Gloria (2014): „Aufgaben- und Inhaltsorientierung als methodologisches Konzept für ein integriertes Lernen im DaFT-Unterricht auf Mallorca.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 125–138.
- Kiefer, Karl-Hubert (2014): „Sprachlich-kommunikative Herausforderungen für ausländische Priester bei ihrer seelsorgerischen Arbeit in deutschen Pfarrgemeinden.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 67–86.

### Technology

- Hovhannisyán, Gayane (2016): „Acquisition of Language Meanings via Smart Technologies.“ *JTESAP* 4.1: 23–37.
- Kastberg, Peter (2016): *Kondensation und Expansion in Fachtexten der Technik*. (Forum für Fachsprachen-Forschung 128). Berlin: Frank & Timme.
- Loukovitou, Antigoni (2016): *Gebrauchsanleitungen in Leichter Sprache. Fachkommunikation und auftretende Probleme: Musterübersetzung der Bedienungsanleitung für ein Hörgerät*. München: GRIN.
- Miller, Ryan T./Pessoa, Silvia (2016): „Role and Genre Expectations in Undergraduate Case Analysis in Information Systems.“ *ESP J* 44: 43–56.
- Theuerkauf, Judith (2014): „Kooperativ, interaktiv und adressatenorientiert – Ingenieurstudierende schreiben eine Bauanleitung in der fremden Fachsprache Deutsch.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 233–253.
- Toth, Bela (2016): „Adoption of Information and Communication Technology in the Foundation Institute at the University of Nizwa – Attitudes, Problems and Solutions.“ *JTESAP* 4.1: 113–121.
- Virtaluoto, Jenni/Sannino, Annalisa/Engeström, Yrjö (2016): „Surviving Outsourcing and Offshoring: Technical Communication Professionals in Search of a Future.“ *JBTC* 30.4: 495–532.

### Terminology

- Clouet, Elizaveta/Harastani, Rima/Daille, Béatrice/Morin, Emmanuel (2015): "Compositional Translation of Single-Word Complex Terms Using Multilingual Splitting." *Terminology* 21.2: 263–291.
- Diez-Arroyo, Marisa (2015): "From the Atelier to E-Commerce: A Cognitive Approach to Neologisms in Spanish Fashion." *Terminology* 21.1: 51–75.
- Drouin, Patrick/Grabar, Natalia/Hamon, Thierry/Kageura, Kyo (2015): "Introduction to the Special Issue: Terminology across Languages and Domains." *Terminology* 21.2: 139–150.
- Fernández-Silva, Sabela (2016): "The Cognitive and Rhetorical Role of Term Variation and its Contribution to Knowledge Construction in Research Articles." *Terminology* 22.1: 52–79.
- Gagné, Anne-Marie/L'Homme, Marie-Claude (2016): "Opposite Relationships in Terminology." *Terminology* 22.1: 30–51.
- Gaizauskas, Robert/Lestari Paramita, Monica/Barker, Emma/Pinnis, Marcis/Ahmet Aker/Pahisa Solé, Marta (2015): "Extracting Bilingual Terms from the Web." *Terminology* 21.2: 205–236.
- Gómez-Moreno, José Manuel Ureña (2016): "Refining the Understanding of Novel Metaphor in Specialised Language Discourse." *Terminology* 22.1: 1–29.
- Loukachevitch, Natalia/Dobrov, Boris (2015): "The Sociopolitical Thesaurus as a Resource for Automatic Document Processing in Russian." *Terminology* 21.2: 237–262.
- Marciniak, Malgorzata/Mykowiecka, Agnieszka (2015): "Nested Term Recognition Driven by Word Connection Strength." *Terminology* 21.2: 180–204.
- Marín Pérez, María José (2016): "Measuring the Degree of Specialisation of Sub-technical Legal Terms through Corpus Comparison: A Domain-Independent Method." *Terminology* 22.1: 80–102.
- Milic, Mira (2015): "Creating English-Based Sports Terms in Serbian: Theoretical and Practical Aspects." *Terminology* 21.1: 1–22.
- Müller, Jörg Rudolf (2015): *Die formalisierte Terminologie der Verlässlichkeit technischer Systeme*. Berlin/Heidelberg: Springer.
- Periñán-Pascual, Carlos (2015): "The Underpinnings of a Composite Measure for Automatic Term Extraction: The Case of SRC." *Terminology* 21.2: 151–179.
- Pitkänen-Heikkilä, Kaarina (2015): "Adjectives as Terms." *Terminology* 21.1: 76–101.
- Seppälä, Selja (2015): "An Ontological Framework for Modeling the Contents of Definitions." *Terminology* 21.1: 23–50.
- Timofeeva-Timofeev, Larissa/Vargas-Sierra, Chelo (2015): "On Terminological Figurativeness: From Theory to Practice." *Terminology* 21.1: 102–125.
- Ureña Gómez-Moreno, J. M. (2016): "Refining the Understanding of Novel Metaphor in Specialised Language Discourse." *Terminology* 22.1: 1–29.

### Specialized Translation

- Grucza, Sambor (2016): „Zu linguistischen Grundlagen der Didaktisierung von Übungstexten für die Fachtranslationsausbildung." Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 275–292.
- Heidrich, Franziska (2016): *Kommunikationsoptimierung im Fachübersetzungsprozess*. (TransÜD 83). Berlin: Frank & Timme.
- House, Juliane (2016): "Global English, Discourse and Translation: Linking Constructions in English and German Popular Science Texts." *Target* 27.3: 370–386.
- Jin, Jing (2016): *Informationsstrukturierung in chinesischen und deutschen Texten: Übersetzungsprobleme am Beispiel von Firmen-Selbstdarstellungen im Internet*. (Internationale Hochschulschriften 629). Münster/New York: Waxmann.



- Schäffner, Christina (2016): "Speaker Positioning in Interpreter-Mediated Press Conferences." *Target* 27.3: 422–439.
- Steiner, Erich (2016): "Contrastive Studies of Cohesion and their Impact on Our Knowledge of Translation (English-German)." *Target* 27.3: 351–369.
- Szubert, Rafal (2016): „Sprachnorm und Sprachvarietäten als Messkriterien der Präsentationsfunktion der Äußerung im Fachtext.“ *Nycz/Baumann/Kalverkämper* (2016): 303–210.
- Vázquez y del Árbol, Esther (2016): „La asimetría documental policial-penal en Emiratos Árabes Unidos, Catar, India, Pakistán y Bangladesh frente a España: estudio contrastivo de la estructura textual.“ *Fachsprache. IJSC* 38.1–2: 24–41.
- Vinnikova, Lilia (2016): *Musterübersetzungen von Urkunden: Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch*. Berlin: BDÜ Fachverlag.
- Weigt, Zenon (2016): „Fachtext in studentischer Übersetzung.“ *Nycz/Baumann/Kalverkämper* (2016): 293–318.
- Zhang, Meifang/Pan, Hanting (2016): "Institutional Power in and behind Discourse: A Case Study of SARS Notices and their Translations Used in Macao." *Target* 27.3: 387–405.

### Didactic Aspects

- Al Hosni, Jokha (2016): "The Power of Image in English Language Teaching." *JTESAP* 4.1: 229–235.
- Bahrouni, Farah (2016): "Using Multi-Facet Rasch Model (MFRM) in Rater-Mediated Assessment." *JTESAP* 4.1: 195–212.
- Bontha, Umamaheswara Rao (2016): "Student Reflections on Computer-Assisted Learning with Special Reference to their Course Books." *JTESAP* 4.1: 161–170.
- Bugon, Galina (2016): "Blended Learning: Language Learner Perspectives and Experiences." *JTESAP* 4.1: 137–150.
- Campion, Gemma C. (2016): "The learning never ends': Exploring Teachers' Views on the Transition from General English to EAP." *JEAP* 23: 59–70.
- Czellér, Mária/Nagy-Bodnár, Klára (2016): "Preparing Students for Business Language Examinations with Special Emphasis on Developing Speaking Skills." *JLSP* 3: 73–81.
- Dafouz, Emma/Camacho-Miñano, M. Mar (2016): "Exploring the Impact of English-Medium Instruction on University Student Academic Achievement: The Case of Accounting." *ESP J* 44: 57–67.
- Dayag, Joseph Decena (2016): "Integrating Multimedia in Teaching English to Omani Learners." *JTESAP* 4.1: 171–180.
- Dohrn, Antje (2014): „Ausbildung fachspezifischer und interkultureller Handlungskompetenz für DaFT (Deutsch als Fachsprache im Tourismus)-Lernergruppen. Erstellung von Unterrichtsszenarien und -materialien in einem Projekt an der Technischen Universität Berlin im Fachgebiet DaF.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 139–160.
- Durrant, Philip (2016): "To what extent is the Academic Vocabulary List Relevant to University Student Writing?" *ESP J* 43: 49–61.
- Efing, Christian (2014): „Theoretische und methodische Anmerkungen zur Erhebung und Analyse kommunikativer Anforderungen im Beruf.“ Kiefer/Efing/Jung/Middeke, Hrsg. (2014): 11–33.
- Gardner, Dee/Davies, Mark (2016): "A Response to 'To what extent is the Academic Vocabulary List relevant to university student writing?'" *ESP J* 43: 62–68.
- Ginosyan, Hranush (2016): "Foundation Program Student's Profile: Writing, Study and Computer Skills." *JTESAP* 4.1: 151–159.

- Grünhage-Monetti, Matilde/Svet, Anna (2014): „... also ich glaube, das Reden ist das Allerwichtigste“. Kommunikation und berufliche Handlungskompetenz im Migrationskontext.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 177–198.
- Hamburg, Andrea (2016): „Comparative Analysis on Eastern and Central European Students' Intercultural Sensitivity Based on a Research Conducted in Romania, Hungary and Slovenia.“ *JLSP* 3: 63–71.
- Hart, Tabitha (2016): „Learning How to Speak Like a 'Native': Speech and Culture in an Online Communication Training Program.“ *JBTC* 30.3: 285–321.
- Horea, Ioana Claudia (2015): „Business English Word Games – A Welcomed Vocabulary Teaching Technique.“ *JLSP* 2: 7–20.
- Housley Gaffney, Amy L./Kercsmar, Sarah E. (2016): „Students' Affective Learning in a Technologically Mediated Writing and Speaking Course: A Situated Learning Perspective.“ *JBTC* 30.3: 322–351.
- Ivanovska, Biljana (2015): „Interferenzfehler in schriftlichen Arbeiten mazedonischsprachiger Deutschstudierender.“ *JLSP* 2: 75–86.
- Ivanovska, Biljana/Kusevska, Marija/Daskalovska, Nina/Mitkovska, Liljana (2016): „Profilierung der pragmatischen Kompetenz Fremdsprachenstudierender.“ *JLSP* 3: 95–107.
- Jung, Matthias (2015): „Materialentwicklung zwischen Fach- und Berufsbezug, Generalisierung und Spezialisierung.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 35–48.
- Kiefer, Karl-Hubert (2014): „Kompetenzschulung über digitale Medien im fach- und berufsbezogenen FSU an Hochschulen am Beispiel der Internet-Plattform [www.daf-fallstudien-portal.de](http://www.daf-fallstudien-portal.de).“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 213–232.
- Medvedev, Gennady (2016): „Google Translate in Teaching English.“ *JTESAP* 4.1: 181–193.
- Middeke, Annegret (2014): „Kulturspezifische und interkulturelle Kompetenzvermittlung in berufsbezogenen regionalisierten DaF-Lehrmaterialien.“ Kiefer/Middeke/Jung/Efing (2014): 161–176.
- Pederzoli, Mirella (2015): „The Role of Visual Vocabulary in the Process of Learning Italian for Specific Purposes.“ *JLSP* 2: 97–113.
- Pucciarelli, Nina (2015): „Sprachliche Anforderungen und Fähigkeiten in der kaufmännischen Berufsausbildung – eine empirische Analyse im Rahmen des Projektes ‚Gemeinsam stark durch Sprache.‘“ Efing (2015): 91–112.
- Ramachandran, Kirankumar (2016): „Technology and English Language Education: A Case Study of Caledonian College of Engineering.“ *JTESAP* 4.1: 9–22.
- Rausch, Anthony (2016): „The Contribution of Complexity, Accuracy and Fluency to Language for Specific Purposes.“ *JLSP* 3: 29–39.
- Ruggiero, Diana (2015): „Bridging the Community and Institution Gap: A Sample Course with Civic Engagement and Language for Specific Purposes Combined.“ *JLSP* 2: 35–48.
- Sarré, Cédric/Whyte, Shona (2016): „Research in ESP Teaching and Learning in French Higher Education: Developing the Construct of ESP Didactics.“ *ASp* 69: 139–164.
- Stallard, Edward (2016): „How Can a Class Website Be Used to Supplement Teaching? A Case Study of Advanced Level Technical College Learners in Oman.“ *JTESAP* 4.1: 213–228.
- Szerszeń, Paweł (2015): „Das Erlernen einer Fremdsprache: einer Gemein- oder einer Fachsprache? Einige Bemerkungen zum Beginn des Fachsprachenunterrichts und zu Möglichkeiten von dessen Umsetzung.“ Efing (2015): 47–68.
- Szerszeń, Paweł (2016): „Fachtextanalyse im Studium. Einige Bemerkungen zur konfrontativen Fachtextanalyse in universitärer Fachfremdsprachendidaktik.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 237–250.
- Tuzlukova, Victoria (2016): „Research on Technology-Based Language Education in the Sultanate of Oman: Perspectives for Student Skills' Enhancement.“ *JTESAP* 4.1: 1–8.

- Tuzlukova, Victoria (2016): "Analyzing Information, Communicative and Technological Support in Skills' Development of Language Learners in Oman." *JTESAP* 4.1: 105–112.
- Utri, Reinhold (2016): „Das österreichische Deutsch und die Fachtextdidaktik in Polen.“ Nycz/Baumann/Kalverkämper (2016): 251–272.
- Werner, Birgit/Efing, Christian/Clauss, Marleen (2015): „Sprechen geht eher, das kommt auch immer auf den Jargon an.' Analyse ausbildungsbezogener kommunikativer Anforderungen bei Schülern ohne Schulabschluss – Untersuchungen in einem Berufs-Bildungswerk (BBW).“ *Efing* (2015): 71–90.

### List of Journal Abbreviations

- Apples*: Apples – Journal of Applied Language Studies. University of Jyväskylä. <<http://apples.jyu.fi>>
- ASp*: ASp, la revue du GERAS. <[www.geras.fr](http://www.geras.fr)>
- ESP J*: ESP Journal. English for Specific Purposes. An International Journal. New York/Amsterdam: Elsevier B.V.
- ESP Today J*: ESP Today. Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level. <<http://www.esptodayjournal.org/>>
- Fachsprache.IJSC*: Fachsprache. International Journal of Specialized Communication. Wien: Facultas. <[www.fachsprache.net](http://www.fachsprache.net)>
- JBTC*: Journal of Business and Technical Communication. Sage Publishers
- JEAP*: Journal of English for Academic Purposes. Elsevier B.V.
- JLSP*: Journal of Languages for Specific Purposes. Universität Oradea, <<http://jlspeconomiceuoradea.ro>>
- JTESAP*: Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes. University of Niš. <<http://espeap.junis.ni.ac.rs/index.php/espeap>>
- Target*: International Journal of Translation Studies. John Benjamins. <<https://benjamins.com/#catalog/journals/target/main>>
- Terminology*: Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication. John Benjamins. <<https://benjamins.com/#catalog/journals/term>>
- TEwT*: The Journal of Teaching English with Technology. <[www.tewtjournal.org](http://www.tewtjournal.org)>

Prof. Dr. Ines-Andrea Busch-Lauer  
Westfälische Hochschule Zwickau  
Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation  
Dr.-Friedrichs-Ring 2a  
08056 Zwickau  
E-Mail: [Ines.Busch.Lauer@fh-zwickau.de](mailto:Ines.Busch.Lauer@fh-zwickau.de)